

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 22 marzo 2011



Aoste, le 22 mars 2011

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione - Direzione affari legislativi
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région - Direction des affaires législatives
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta sarà pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, sarà libero, gratuito e senza limiti di tempo. Tutti gli abbonamenti all'edizione cartacea andranno in scadenza il 31 dicembre 2010. Non è più prevista l'attivazione o il rinnovo di abbonamento per l'anno 2011.

AVIS

À compter du 1^{er} janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste sera exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> sera libre, gratuit et sans limitation de temps. Tous les abonnements à l'édition sur papier expireront au plus tard au mois de décembre 2010. Aucun abonnement ne sera délivré, ni renouvelé, au titre de 2011.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 976 a pag. 979

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione	—
Leggi e regolamenti regionali	980
Corte costituzionale	—
Atti relativi ai referendum	—

PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione	988
Atti degli Assessori regionali	988
Atti del Presidente del Consiglio regionale	—
Atti dei dirigenti regionali	991
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale	993
Avvisi e comunicati	1001
Atti emanati da altre amministrazioni	1005

PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi	1010
Bandi e avvisi di gara	1011

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 976 à la page 979

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application	—
Lois et règlements	980
Cour constitutionnelle	—
Actes relatifs aux référendums	—

DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région	988
Actes des Assesseurs régionaux	988
Actes du Président du Conseil régional	—
Actes des dirigeants de la Région	991
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional	993
Avis et communiqués	1001
Actes émanant des autres administrations	1005

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours	1010
Avis d'appel d'offres	1011

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 4 du 28 février 2011,

portant modification de la loi régionale n. 61 du 9 décembre 1976 (Dénomination officielle des communes de la Vallée d'Aoste et protection de la toponymie locale).

page 980

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 23 febbraio 2011, n. 46.

Modificazione della composizione dello Sportello Unico per l'Immigrazione della Regione Autonoma Valle d'Aosta, costituito con decreto n. 68 del 20 febbraio 2006 e successive modifiche e integrazioni, da ultimo aggiornato con decreto n. 19 del 28 gennaio 2011.

pag. 988

ATTI DEGLI ASSESSORI REGIONALI

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Decreto 28 febbraio 2011, n. 27.

Variante in località Pont-Suaz alla linea elettrica MT 15 kV n. 148, dalla centrale di Veyon alla cabina "Mafer" in comune di CHARVENSOD della Regione Autonoma Valle d'Aosta - Linea n. 148.

pag. 988

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 28 febbraio 2011, n. 4.

Modificazioni alla legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61 (Denominazione ufficiale dei comuni della Valle d'Aosta e norme per la tutela della toponomastica locale).

pag. 980

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 46 du 23 février 2011,

modifiant la composition du guichet unique de l'immigration de la Région autonome Vallée d'Aoste, constitué par l'arrêté du président de la Région n° 68 du 20 février 2006 modifié, complété et mis à jour en dernier lieu par l'arrêté n° 19 du 28 janvier 2011.

page 988

ACTES DES ASSESSEURS RÉGIONAUX

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 27 du 28 février 2011,

autorisant la réalisation d'une variante de la ligne électrique MT n° 148, de 15 kV, depuis la centrale de Veyon jusqu'au poste «Mafer», dans la commune de CHARVENSOD.

page 988

**ATTI
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ASSESSORATO
BILANCIO, FINANZE
E PATRIMONIO**

Decreto 7 febbraio 2011, n. 183.

Espropriazione di terreni necessari per i lavori di rifacimento del muro pericolante ed allargamento sulla S.R. n. 12 di SAINT-DENIS alla progressiva km. 8+600 in Comune di SAINT-DENIS. Decreto di espropriazione.

pag. 991

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Provvedimento dirigenziale 18 febbraio 2011, n. 709.

Modifica elenco dei veicoli di cui al punto 1. del PD n. 3804 del 5 settembre 2006 concernente l'autorizzazione alla ditta "Autonoleggi G. Benvenuto" di AOSTA, per il servizio di trasporto viaggiatori mediante noleggio autobus con conducente, a seguito di alienazione e acquisizione mezzo.

pag. 992

**DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 18 febbraio 2011, n. 315.

Approvazione delle integrazioni e modificazioni al disciplinare approvato con DGR 592/2009 e sottoscritto in data 31 marzo 2009 tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e la Servizi Previdenziali Valle d'Aosta S.p.A. per l'approvazione degli ulteriori requisiti richiesti per il sostegno dei versamenti contributivi relativi alla previdenza complementare, in attuazione dell'art. 5 della l.r. 1/2009 e dell'art. 5 della l.r. 27/2006.

pag. 993

Deliberazione 25 febbraio 2011, n. 378.

Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013 ad integrazione di stanziamenti di spese impreviste e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 994

Deliberazione 25 febbraio 2011, n. 380.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il

**ACTES
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORAT
DU BUDGET, DES FINANCES
ET DU PATRIMOINE**

Acte n° 183 du 7 février 2011,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réfection d'un mur instable et d'élargissement de la RR n° 12 de SAINT-DENIS au PK 8+600, dans la commune de SAINT-DENIS.

page 991

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Acte du dirigeant n° 709 du 18 février 2011,

modifiant la liste des véhicules visés au point 1 de l'acte du dirigeant n° 3804 du 5 septembre 2006 portant délivrance de l'autorisation d'exercer l'activité de location d'autocars avec chauffeur pour le transport de personnes à l'entreprise Autonoleggi G. Benvenuto d'AOSTE, à la suite de l'aliénation d'un véhicule et de l'acquisition d'un nouveau véhicule.

page 992

**DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 315 du 18 février 2011,

portant approbation des compléments et des modifications du cahier des charges approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 592/2009 et signé le 31 mars 2009 par la Région autonome Vallée d'Aoste et par Servizi previdenziali Valle d'Aosta SpA en vue de l'approbation des conditions supplémentaires requises pour le concours au versement des cotisations relatives à la retraite complémentaire, en application de l'art. 5 de la LR n° 1/2009 et de l'art. 5 de la LR n° 27/2006.

page 993

Délibération n° 378 du 25 février 2011,

portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et pour les dépenses d'investissement du budget prévisionnel 2011/2013 de la Région à titre de complément des crédits destinés aux dépenses imprévues et modification du budget de gestion.

page 994

Délibération n° 380 du 25 février 2011,

rectifiant le budget prévisionnel 2011/2013 et le budget de

triennio 2011/2013 per storno di fondi tra unità previsionali di base diverse nell'ambito della stessa funzione obiettivo e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 997

Deliberazione 25 febbraio 2011, n. 382.

Variazioni al bilancio di previsione della regione per il triennio 2011/2013 e a quello di gestione per il triennio 2011/2013 per l'applicazione della legge regionale 20 dicembre 2010 n. 43 recante «Istituzione della fondazione della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste "Sistema Ollignan Onlus"».
pag. 999

AVVISI E COMUNICATI

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Dipartimento innovazione e tecnologia. Direzione sistemi tecnologici.

Consultazione pubblica sulla copertura NGA del territorio della Regione Autonoma Valle d'Aosta da parte degli operatori di telecomunicazioni.
pag. 1001

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE

Comunicato di iscrizione di società cooperativa nel registro regionale degli enti cooperativi (l.r. 27/1998 e successive modificazioni).
pag. 1003

Comunicato di iscrizione di società cooperativa nel registro regionale degli enti cooperativi (l.r. 27/1998 e successive modificazioni).
pag. 1003

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Elenco degli esiti di verifica di assoggettabilità a procedura di VIA, adottati nel periodo giugno 2010-dicembre 2010, ai sensi dell'art. 17 della l.r. 12/09.
pag. 1003

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).
pag. 1005

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di ALLEIN.

Deliberazione 2 marzo 2011, n. 2.

Approvazione della variante non sostanziale n. 19 al P.R.G.C. relativa ai lavori di realizzazione di una nuova

gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base différentes dans le cadre de la même fonction-objectif.

page 997

Délibération n° 382 du 25 février 2011,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2011/2013 de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 43 du 20 décembre 2010 (Constitution de la Fondation de la Région autonome Vallée d'Aoste dénommée Sistema Ollignan Onlus).

page 999

AVIS ET COMMUNIQUÉS

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION

Département de l'innovation et de la technologie. Direction des systèmes technologiques

Marché public sur la couverture NGA du territoire de la Région Autonome Vallée d'Aoste par les opérateurs des télécommunications.
page 1001

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Avis d'immatriculation d'une société coopérative au Registre régional des entreprises coopératives (LR n° 27/1998 modifiée).
page 1003

Avis d'immatriculation d'une société coopérative au Registre régional des entreprises coopératives (LR n° 27/1998 modifiée).
page 1003

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Résultats des vérifications de l'applicabilité de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement (ÉIE) effectuées au titre de la période juin-décembre 2010, au sens de l'art. 17 de la LR n° 12/2009.
page 1003

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art.12).
page 1005

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'ALLEIN.

Délibération n° 2 du 2 mars 2011,

portant approbation de la variante non substantielle n° 19 du PRGC en vigueur, relative aux travaux de réalisa-

vasca di carico in località Ronc nel Comune di ALLEIN.
pag. 1005

Comune di GRESSAN.

Deliberazione 16 febbraio 2011, n. 4.

Declassificazione e sdemanializzazione di cinque tratti
del tracciato della strada comunale di Chantignaz.
pag. 1006

Comune di MONTJOVET.

Deliberazione 16 febbraio 2011, n. 4.

Approvazione variante non sostanziale al vigente
P.R.G.C. per la modifica delle Norme Tecniche di Attua-
zione relative alla zona territoriale Eg.
pag. 1007

Comune di OYACE.

Decreto 11 febbraio 2011, n. 1.

Esproprio dei beni immobili occorrenti per le opere di
costruzione nuove arginature sul torrente Baudier.
pag. 1007

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Integrazione al bando di concorso pubblico, per esami,
per l'assunzione a tempo indeterminato di un Funziona-
rio (cat. D), nel profilo di istruttore tecnico, da assegna-
re alla Direzione ambiente dell'Assessorato territorio ed
ambiente dell'organico della Giunta regionale di cui al
provvedimento dirigenziale n. 282 del 25 gennaio 2011
e riapertura dei termini per la presentazione delle do-
mande.

pag. 1010

BANDI E AVVISI DI GARA

Consorzio di miglioramento Valméache.

Numero CIG: 13740562E1. pag. 1011

tion d'un nouveau réservoir à Ronc, dans la commune
d'ALLEIN. page 1005

Commune de GRESSAN.

Délibération n° 4 du 16 février 2011,

portant déclassement et désaffectation de cinq tronçons
de la route communale de Chantignaz.
page 1006

Commune de MONTJOVET.

Délibération n° 4 du 16 février 2011,

portant approbation de la variante non substantielle du
PRGC, relative à la modification des Normes techniques
d'application pour ce qui est de la zone Eg.
page 1007

Commune d'OYACE.

Acte n° 1 du 11 février 2011,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires
aux travaux de réalisation des nouvelles digues le long du
Baudier. page 1007

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Modification de l'avis de concours externe sur épreuves
– en vue du recrutement, sous contrat à durée indétermi-
née, d'un instructeur technique (catégorie D - cadre), à
affecter à la Direction de l'environnement de l'Assessorat
du territoire et de l'environnement, dans le cadre de l'or-
ganigramme du Gouvernement régional – visé à l'acte
du dirigeant n° 282 du 25 janvier 2011 et réouverture des
délais de dépôt des actes de candidature.

page 1010

AVIS D'APPEL D'OFFRES

Consortium d'amélioration foncière Valméache.

Numéro CIG: 13740562E1. page 1011

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 4 du 28 février 2011,

portant modification de la loi régionale n. 61 du 9 décembre 1976 (Dénomination officielle des communes de la Vallée d'Aoste et protection de la toponymie locale).

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit:

Art. 1^{er}
(Insertion de l'article 1^{er} bis)

1. Après l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976 (Dénomination officielle des communes de la Vallée d'Aoste et protection de la toponymie locale), il est inséré un article ainsi rédigé:

«Art. 1^{er} bis

1. La dénomination officielle des villages, des hameaux et des autres localités est établie par arrêté du président de la Région, la Commission de la toponymie locale visée à l'art. 1^{er} sexies de la présente loi, ci-après dénommée «Commission», et le Conseil de la Commune intéressée entendus et sur avis favorable du Gouvernement régional.
2. Le président de la Région prend l'arrêté visé au premier alinéa du présent article à la demande de la Commune intéressée ou à son initiative.».

Art. 2
(Insertion de l'art. 1^{er} ter)

1. Après l'art. 1^{er} bis de la loi régionale n° 61/1976, tel qu'il a été inséré par l'art. 1^{er} de la présente loi, il est inséré un article ainsi rédigé:

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 28 febbraio 2011, n. 4.

Modificazioni alla legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61 (Denominazione ufficiale dei comuni della Valle d'Aosta e norme per la tutela della toponomastica locale).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(Inserimento dell'articolo 1bis)

1. Dopo l'articolo 1 della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61 (Denominazione ufficiale dei comuni della Valle d'Aosta e norme per la tutela della toponomastica locale), è inserito il seguente:

«Art. 1bis

1. Le denominazioni ufficiali di villaggi, frazioni e altre località sono stabilite dal Presidente della Regione con proprio decreto, previa acquisizione del parere della Commissione per la toponomastica locale di cui all'articolo 1sexies, di seguito denominata Commissione, del parere del Consiglio comunale del Comune interessato e del parere favorevole della Giunta regionale.
2. Il Presidente della Regione adotta il decreto di cui al comma 1 su richiesta del Comune interessato o di propria iniziativa.».

Art. 2
(Inserimento dell'articolo 1ter)

1. Dopo l'articolo 1bis della legge regionale 61/1976, come introdotto dall'articolo 1, è inserito il seguente:

«Art. 1^{er} ter

- 1 Le nom d'une personne décédée depuis moins de dix ans ne peut être attribué à aucun des espaces communaux visés au deuxième alinéa de l'art. 41 du décret du président de la République n° 223 du 30 mai 1989 (Approvazione del nuovo regolamento anagrafico della popolazione residente).
- 2 L'attribution d'une dénomination aux espaces communaux visés au premier alinéa du présent article est autorisée, à la demande du Conseil de la Commune intéressée, par arrêté du président de la Région, sur avis de la Commission.
- 3 Les demandes d'autorisation doivent être accompagnées d'un bref rapport indiquant les raisons qui justifient le choix opéré par la Commune et, lorsque ce dernier a porté sur le nom d'une personne physique, les données biographiques essentielles du personnage dont on veut honorer la mémoire.
4. Exceptionnellement, le président de la Région peut accorder une dérogation aux dispositions visées au premier alinéa du présent article dans le cas de personnes particulièrement méritantes.»

Art. 3
(Insertion de l'art. 1^{er} quater)

1. Après l'art. 1^{er} ter de la loi régionale n° 61/1976, tel qu'il a été inséré par l'art. 2 de la présente loi, il est inséré un article ainsi rédigé:

«Art. 1^{er} quater

1. Le nom d'une personne décédée depuis moins de dix ans ne peut être attribué à aucun bâtiment public propriété d'une collectivité locale, de la Région ou de l'un des établissements publics non économiques dépendant de la Région.
2. L'attribution d'une dénomination aux bâtiments visés au premier alinéa du présent article est autorisée, à la demande de l'Assemblée de la collectivité locale concernée ou de l'organe compétent de la Région ou de l'établissement concerné, par arrêté du président de la Région, sur avis de la Commission.
3. Les demandes d'autorisation doivent être accompagnées d'un bref rapport indiquant les raisons qui justifient le choix opéré et, lorsque ce dernier a porté sur le nom d'une personne physique, les données biographiques essentielles du personnage dont l'on veut honorer la mémoire.
4. Aucun monument, plaque ou autre élément commémoratif permanent situé dans un lieu public ou ouvert

«Art. 1ter

1. A nessuna area di circolazione comunale di cui all'articolo 41, comma 2, del decreto del Presidente della Repubblica 30 maggio 1989, n. 223 (Approvazione del nuovo regolamento anagrafico della popolazione residente) può essere attribuita una denominazione riferita a persone che non siano decedute da almeno dieci anni.
2. Le denominazioni delle aree di circolazione comunali di cui al comma 1 sono autorizzate, su richiesta del Consiglio comunale del Comune interessato, dal Presidente della Regione con proprio decreto, previa acquisizione del parere della Commissione.
3. Le richieste di autorizzazione devono essere accompagnate da una breve relazione contenente i motivi che giustificano la scelta della denominazione operata dal Comune e, qualora si tratti di denominazione riferita a persona fisica, le notizie biografiche più importanti del personaggio di cui si vuole onorare la memoria.
4. Eccezionalmente, il Presidente della Regione può consentire la deroga alle disposizioni di cui al comma 1 per persone particolarmente benemerite.»

Art. 3
(Inserimento dell'articolo 1quater)

1. Dopo l'articolo 1ter della legge regionale 61/1976, come introdotto dall'articolo 2, è inserito il seguente:

«Art. 1quater

1. A nessun edificio pubblico di proprietà degli enti locali, della Regione e degli enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione può essere attribuita una denominazione riferita a persone che non siano decedute da almeno dieci anni.
2. Le denominazioni degli edifici di cui al comma 1 sono autorizzate dal Presidente della Regione con proprio decreto, su richiesta dell'organo assembleare dell'ente locale o dell'organo competente della Regione o dell'ente interessato, previa acquisizione del parere della Commissione.
3. Le richieste di autorizzazione devono essere accompagnate da una breve relazione contenente i motivi che giustificano la scelta della denominazione operata e, qualora si tratti di denominazione riferita a persona fisica, le notizie biografiche più importanti del personaggio di cui si vuole onorare la memoria.
4. Nessun monumento, lapide o ricordo permanente situato in luogo pubblico o aperto al pubblico può

au public ne peut être dédié à la mémoire d'une personne décédée depuis moins de dix ans. La présente disposition ne s'applique ni aux monuments, plaques et autres éléments situés dans les cimetières, ni à ceux situés dans les églises et dédiés à des ecclésiastiques ou à des bienfaiteurs.

5. Exceptionnellement, le président de la Région peut accorder une dérogation aux dispositions visées au premier et quatrième alinéas du présent article dans le cas de personnes particulièrement méritantes. ».

Art. 4
(Insertion de l'art. 1^{er} quinquies)

1. Après l'art. 1^{er} quater de la loi régionale n° 61/1976, tel qu'il a été inséré par l'art. 3 de la présente loi, il est inséré un article ainsi rédigé :

«Art. 1^{er} quinquies

1. Le nom d'une personne décédée depuis moins de dix ans ne peut être attribué à aucun bâtiment scolaire, salle de classe ou autre local interne.
2. L'attribution d'une dénomination aux bâtiments et aux locaux visés au premier alinéa du présent article est autorisée par acte du surintendant aux écoles, sur avis de la Commission et du Conseil de la Commune sur le territoire de laquelle l'institution scolaire concernée est située.
3. Les demandes d'autorisation, présentées par l'organe scolaire compétent, le conseil des enseignants entendu, doivent être accompagnées d'un bref rapport indiquant les raisons qui justifient le choix opéré et, lorsque ce dernier a porté sur le nom d'une personne physique, les données biographiques essentielles du personnage dont l'on veut honorer la mémoire.
4. Exceptionnellement, le président de la Région peut accorder une dérogation aux dispositions visées au premier alinéa du présent article dans le cas de personnes particulièrement méritantes.
5. Les dispositions du présent article s'appliquent également en cas de fusion de plusieurs écoles, lorsque l'organe scolaire compétent entend choisir une nouvelle dénomination. Si le choix porte sur l'une des dénominations déjà autorisées, le surintendant aux écoles prend l'acte d'autorisation sans demander les avis visés au deuxième alinéa du présent article. ».

Art. 5
(Insertion de l'art. 1^{er} sexies)

1. Après l'art. 1^{er} quinquies de la loi régionale n° 61/1976, tel qu'il a été inséré par l'art. 4 de la présente loi, il est inséré un article ainsi rédigé :

essere dedicato a persone che non siano decedute da almeno dieci anni. Tale disposizione non si applica ai monumenti, lapidi e ricordi situati nei cimiteri e a quelli dedicati nelle chiese ad ecclesiastici o benefattori.

5. Eccezionalmente, il Presidente della Regione può consentire la deroga alle disposizioni di cui ai commi 1 e 4 per persone particolarmente benemerite.».

Art. 4
(Inserimento dell'articolo 1quinquies)

1. Dopo l'articolo 1quater della legge regionale 61/1976, come introdotto dall'articolo 3, è inserito il seguente:

«Art. 1quinquies

1. A nessun edificio scolastico, aula scolastica o altro locale interno può essere attribuita una denominazione riferita a persone che non siano decedute da almeno dieci anni.
2. Le denominazioni degli edifici e dei locali di cui al comma 1 sono autorizzate dal Sovrintendente agli studi con proprio decreto, previa acquisizione del parere della Commissione e del Consiglio comunale del Comune nel cui territorio l'istituzione scolastica ha sede.
3. Le richieste di autorizzazione, presentate dall'organo scolastico competente, sentito il collegio docenti, devono essere accompagnate da una breve relazione contenente i motivi che giustificano la scelta della denominazione operata e, qualora si tratti di denominazione riferita a persona fisica, le notizie biografiche più importanti del personaggio di cui si vuole onorare la memoria.
4. Eccezionalmente, il Presidente della Regione può consentire la deroga alle disposizioni di cui al comma 1 per persone particolarmente benemerite.
5. Le disposizioni del presente articolo si applicano anche in caso di fusione di più scuole, nell'ipotesi in cui l'organo scolastico competente intenda promuovere una nuova denominazione. Qualora sia mantenuta una delle denominazioni già autorizzate, il Sovrintendente agli studi emana il decreto di autorizzazione senza acquisire i pareri di cui al comma 2.».

Art. 5
(Inserimento dell'articolo 1sexies)

1. Dopo l'articolo 1quinquies della legge regionale 61/1976, come introdotto dall'articolo 4, è inserito il seguente:

«Art. 1^{er} sexies

1. La Commission de la toponymie locale est instituée en tant qu'organe de conseil et d'assistance technique et scientifique.
2. La Commission est nommée par le Gouvernement régional pour cinq ans et est renouvelée au début de chaque législature régionale. Elle se compose de trois membres au moins et de six membres au plus, choisis parmi les dirigeants des structures régionales compétentes en matière d'ethnologie et de linguistique, de toponymie, de documentation ancienne, d'histoire et de culture liées au milieu valdôtain et de collectivités locales, ou bien parmi les spécialistes desdites matières n'appartenant pas à l'administration.
3. La Commission s'adjoit les dirigeants régionaux compétents dans les matières examinées, si cela s'avère nécessaire. Lors des séances revêtant un intérêt pour une collectivité locale, la Commission est complétée par un spécialiste nommé par ladite collectivité.
4. La Commission siège valablement lorsque la majorité de ses membres est réunie et délibère à la majorité des présents.
5. Les membres de la Commission, exception faite des dirigeants régionaux et du spécialiste nommé par la collectivité locale concernée, bénéficient, pour chaque jour de séance, d'un jeton de présence, dont le montant est établi par délibération du Gouvernement régional.».

Art. 6

(Insertion de l'art. 1^{er} septies)

1. Après l'art. 1^{er} sexies de la loi régionale n° 61/1976, tel qu'il a été inséré par l'art. 5 de la présente loi, il est inséré un article ainsi rédigé :

«Art. 1^{er} septies

1. La Commission exerce les fonctions suivantes :
 - a) Proposer au Gouvernement régional les critères à suivre pour la graphie des dénominations, compte tenu, pour le franco-provençal, des spécificités locales ;
 - b) Exprimer les avis visés à la présente loi ;
 - c) Proposer au président de la Région la dénomination officielle des villages, des hameaux et des autres localités ;
 - d) Exercer une activité de conseil en faveur de l'Administration régionale et des collectivités locales dans les matières visées à la présente loi. ».

«Art. 1sexies

1. È istituita la Commissione per la toponomastica locale quale organo di consulenza e assistenza tecnico-scientifica.
2. La Commissione è nominata dalla Giunta regionale, dura in carica cinque anni ed è rinnovata all'inizio di ogni legislatura regionale. Essa è composta da almeno tre e non più di sei membri scelti tra i dirigenti delle strutture regionali competenti in materia di etnologia e linguistica, di toponomastica, di documentazione antica, di storia e cultura dell'ambiente valdostano e di enti locali o tra esperti esterni nelle stesse materie.
3. La Commissione è integrata, ove necessario, dai dirigenti regionali competenti nelle materie trattate. Nelle riunioni di interesse degli enti locali, la Commissione è altresì integrata da un esperto nominato dall'ente locale interessato.
4. La Commissione è riunita validamente con la presenza della maggioranza dei suoi componenti e le decisioni sono adottate a maggioranza dei presenti.
5. I componenti della Commissione, esclusi i dirigenti regionali e l'esperto nominato dall'ente locale interessato, hanno diritto, per ciascuna giornata di seduta cui prendono parte, alla corresponsione di un gettone di presenza da stabilire con provvedimento della Giunta regionale.».

Art. 6

(Inserimento dell'articolo 1septies)

1. Dopo l'articolo 1sexies della legge regionale 61/1976, come introdotto dall'articolo 5, è inserito il seguente:

«Art. 1septies

1. La Commissione svolge i seguenti compiti:
 - a) propone alla Giunta regionale i criteri per la grafia delle denominazioni, tenuto conto, per il franco-provenzale, delle specificità locali ;
 - b) esprime i pareri di cui alla presente legge;
 - c) propone al Presidente della Regione la denominazione ufficiale di villaggi, frazioni ed altre località;
 - d) fornisce all'Amministrazione regionale e agli enti locali consulenza nelle materie di cui alla presente legge.».

Art. 7
(Insertion de l'art. 1^{er} octies)

1. Après l'art. 1^{er} septies de la loi régionale n° 61/1976, tel qu'il a été inséré par l'art. 6 de la présente loi, il est inséré un article ainsi rédigé :

«Art. 1^{er} octies

- 1 La graphie officielle des toponymes doit s'inspirer, dans ses lignes générales, de la tradition orthographique qui s'est imposée en Vallée d'Aoste au cours des siècles et attestée par les sources archivistiques et de la tradition orale.
- 2 Le Gouvernement régional établit les critères à suivre pour la graphie des dénominations par une délibération prise sur proposition de la Commission. ».

Art. 8
(Insertion de l'art. 1^{er} novies)

1. Après l'art. 1^{er} octies de la loi régionale n° 61/1976, tel qu'il a été inséré par l'art. 7 de la présente loi, il est inséré un article ainsi rédigé :

«Art. 1^{er} novies

1. Les dénominations réglementées par la présente loi sont reproduites sur les panneaux routiers exactement selon la graphie établie au sens des art. 1^{er} bis, 1^{er} ter, 1^{er} quater et 1^{er} quinques de la présente loi.
2. Par une délibération du Conseil communal, les Communes visées à l'art. 2 de la loi régionale n° 47 du 19 août 1998 (Sauvegarde des caractéristiques ainsi que des traditions linguistiques et culturelles des populations walser de la vallée du Lys) peuvent établir, conformément aux critères fixés par le Gouvernement régional au sens du deuxième alinéa de l'art. 1^{er} octies de la présente loi et la Commission entendue, d'ajouter aux dénominations officielles les dénominations, selon les variantes locales, titsch et töitschu.
3. Les autres Communes peuvent établir d'ajouter aux dénominations officielles les dénominations en franco-provençal, avec les procédures visées à l'alinéa 2 du présent article.
4. Dans les cas visés aux deuxième et troisième alinéas du présent article, la dénomination en langue locale est inscrite sur le même panneau, directement au-dessous de la dénomination officielle, avec les mêmes caractères et la même taille que celle-ci et entre parenthèses, afin qu'il soit possible de la distinguer clairement.
5. Les panneaux bilingues doivent être conformes aux dispositions du décret législatif n° 285 du 30 avril

Art. 7
(Inserimento dell'articolo 1octies)

1. Dopo l'articolo 1septies della legge regionale 61/1976, come introdotto dall'articolo 6, è inserito il seguente:

«Art. 1octies

1. La grafia ufficiale dei toponimi deve ispirarsi, nelle sue linee generali, alla tradizione ortografica affermata in Valle d'Aosta nel corso dei secoli e desumibile dalle fonti di archivio, nonché alla tradizione orale.
2. La Giunta regionale, con propria deliberazione, su proposta della Commissione, definisce i criteri per la grafia delle denominazioni. ».

Art. 8
(Inserimento dell'articolo 1novies)

1. Dopo l'articolo 1octies della legge regionale 61/1976, come introdotto dall'articolo 7, è inserito il seguente:

«Art. 1novies

1. Le denominazioni disciplinate dalla presente legge sono riprodotte nei cartelli stradali nell'esatta grafia definita ai sensi degli articoli 1bis, 1ter, 1quater e 1quinques.
2. I Comuni di cui all'articolo 2 alla legge regionale 19 agosto 1998, n. 47 (Salvaguardia delle caratteristiche e tradizioni linguistiche e culturali delle popolazioni walser della valle del Lys), sentita la Commissione e in conformità ai criteri fissati dalla Giunta regionale ai sensi del comma 2 dell'articolo 1octies, possono stabilire, con deliberazione del Consiglio comunale, di affiancare alle denominazioni ufficiali quelle nelle varianti locali, titsch e töitschu.
3. Gli altri Comuni possono stabilire di affiancare alle denominazioni ufficiali quelle in francoprovenzale, secondo le procedure di cui al comma 2 del presente articolo.
4. Nei casi di cui ai commi 2 e 3 del presente articolo, la denominazione in lingua locale è collocata entro lo stesso pannello, direttamente sotto quella ufficiale, con gli stessi caratteri e le stesse dimensioni ma, al fine di poterla distinguere chiaramente, tra parentesi.
5. La segnaletica bilingue deve essere conforme a quanto disposto dal decreto legislativo 30 aprile 1992, n.

1992 (Nuovo codice della strada), et du règlement d'application y afférent. ».

Art. 9
(Remplacement de l'art. 3)

1. L'art. 3 de la loi régionale n° 61/1976 est remplacé comme suit :

«Art. 3

1. Les arrêtés visés aux art. 1^{er} bis, 1^{er} ter et 1^{er} quater et l'acte visé à l'art. 1^{er} quinquies de la présente loi sont publiés au Bulletin officiel de la Région et, pendant trente jours consécutifs, au tableau d'affichage de la collectivité ou de l'établissement concerné. ».

Art. 10
(Dispositions transitoires)

1. Les dénominations visées aux art. 1^{er} bis, 1^{er} ter, 1^{er} quater et 1^{er} quinquies de la loi régionale n° 61/1976, tels qu'ils ont été introduits par les art. 1er, 2, 3 et 4 de la présente loi, et déjà attribuées avant l'entrée en vigueur de cette dernière demeurent valables.
2. Lors de la première application, la Commission visée à l'art. 1^{er} sexies de la loi régionale n° 61/1976, tel qu'il a été introduit par l'art. 5 de la présente loi, est nommée par le Gouvernement régional dans les cent quatre-vingt jours qui suivent l'entrée en vigueur de cette dernière.
3. La Commission de la toponymie locale en fonction à la date d'entrée en vigueur de la présente loi continue d'exercer ses fonctions jusqu'à la nomination de la Commission visée à l'art. 1^{er} sexies de la loi régionale n° 61/1976, tel qu'il a été introduit par l'art. 5 ci-dessus.

Art. 11
(Dispositions financières)

1. La dépense globale découlant de l'application de l'art. 1^{er} sexies de la loi régionale n° 61/1976, tel qu'il a été introduit par l'art. 5 de la présente loi, est fixée à 2 000 euros au titre de 2011 et à 3 000 euros par an à compter de 2012.
2. La dépense visée au premier alinéa ci-dessus est couverte et financée par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses du budget 2011/2013 de la Région, dans le cadre de l'unité prévisionnelle de base 1.03.01.11 (Comités et commissions).
3. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget, les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires.

285 (Nuovo codice della strada) e dal relativo regolamento di attuazione. ».

Art. 9
(Sostituzione dell'articolo 3)

1. L'articolo 3 della legge regionale 61/1976 è sostituito dal seguente :

«Art. 3

1. I decreti di cui agli articoli 1bis, 1ter, 1quater e l'atto di cui all'articolo 1quinquies sono pubblicati nel Bollettino Ufficiale della Regione e, per trenta giorni consecutivi, all'albo dell'ente interessato. ».

Art. 10
(Disposizioni transitorie)

1. Sono fatte salve le denominazioni di cui agli articoli 1bis, 1ter, 1quater e 1quinquies della legge regionale 61/1976, come introdotti dagli articoli 1, 2, 3 e 4 della presente legge, attribuite prima dell'entrata in vigore di quest'ultima.
2. In sede di prima applicazione, la Commissione di cui all'articolo 1sexies della legge regionale 61/1976, come introdotto dall'articolo 5 della presente legge, è nominata dalla Giunta regionale entro centottanta giorni dall'entrata in vigore della stessa.
3. Fino alla nomina della Commissione di cui all'articolo 1sexies della legge regionale 61/1976, come introdotto all'articolo 5, continua ad operare la Commissione in carica alla data di entrata in vigore della presente legge.

Art. 11
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere complessivo derivante dall'applicazione dell'articolo 1sexies della legge regionale 61/1976, come introdotto dall'articolo 5 della presente legge, è determinato in euro 2.000 per l'anno 2011 e in euro 3.000 annui a decorrere dall'anno 2012.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura e finanziamento nello stato di previsione della spesa del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013 nell'unità previsionale di base 1.03.01.11 (Comitati e commissioni).
3. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

Art. 12
(Abrogations)

1. Sont abrogés :

- a) Les art. 2 et 4 de la loi régionale n° 61/1976;
- b) L'art. 1^{er} de la loi régionale n° 18 du 4 août 2006.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 28 février 2011.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

TRAVAUX PREPARATOIRES

Projet de loi n. 116;

- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n. 2733 du 8 octobre 2010);
- présenté au Conseil régional en date du 11 octobre 2010;
- soumis à la I^{re} Commission permanente du Conseil en date du 13 octobre 2010;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 13 octobre 2010;
- transmis au Conseil permanent des collectivités locales - avis enregistré le 18 novembre 2010;
- examiné par la I^{re} Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 17 février 2011 - nouveau texte de la Commission et rapport du Conseiller Luciano CAVERI;
- examiné par la Commission des Affaires générales qui a exprimé son avis de compatibilité avec les budgets de la Région en date du 22 février 2011;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 23 février 2011 délibération n. 1656/XIII;
- transmis au Président de la Région en date du 28 février 2011.

Art. 12
(Abrogazioni)

1. Sono abrogati:

- a) gli articoli 2 e 4 della legge regionale 61/1976;
- b) l'articolo 1 della legge regionale 4 agosto 2006, n. 18.

La presente legge è pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 28 febbraio 2011.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 116;

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 2733 del 8 ottobre 2010);
- presentato al Consiglio regionale in data 11 ottobre 2010;
- assegnato alla I^a Commissione consiliare permanente in data 13 ottobre 2010;
- assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 13 ottobre 2010;
- acquisito il parere del Consiglio permanente degli enti locali in data 18 novembre 2010;
- acquisito il parere della I Commissione consiliare permanente espresso in data 17 febbraio 2011, su nuovo testo e relazione orale del Consigliere Luciano CAVERI;
- acquisito il parere di compatibilità finanziaria della Commissione Affari generali espresso in data 22 febbraio 2011;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 23 febbraio 2011 con deliberazione n. 1656/XIII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 28 febbraio 2011.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
28 FEBBRAIO 2011, N. 4.

Nota all'articolo 9:

⁽¹⁾ L'articolo 3 della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61 prevedeva quanto segue:

«Art. 3

Il decreto del Presidente della Giunta regionale sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e, per 30 giorni consecutivi, all'albo del comune interessato.».

Note all'articolo 12:

⁽²⁾ L'articolo 2 della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61 prevedeva quanto segue:

«Art. 2

Le denominazioni ufficiali dei villaggi, delle frazioni, dei luoghi e di ogni altra località sono stabilite con decreto del Presidente della Regione, previo parere favorevole espresso dalla Giunta regionale con propria deliberazione e sentiti i Comuni interessati.

La Giunta regionale può avvalersi del parere di esperti e costituire una Commissione per la toponomastica locale.».

⁽³⁾ L'articolo 4 della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61 prevedeva quanto segue:

«Art. 4

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.».

⁽⁴⁾ L'articolo 1 della legge regionale 4 agosto 2006, n. 18 prevedeva quanto segue:

«Art. 1

(Modificazione alla legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61)

1. Il comma primo dell'articolo 2 della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61 (Dénomination officielle des communes de la Vallée d'Aoste et protection de la toponymie locale), è sostituito dal seguente:

«1. Les dénominations officielles des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toute autre localité seront établies par arrêté du Président de la Région, sur avis favorable exprimé par délibération du Gouvernement régional, les Communes intéressées entendues.». ».

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

Decreto 23 febbraio 2011, n. 46.

Modificazione della composizione dello Sportello Unico per l'Immigrazione della Regione Autonoma Valle d'Aosta, costituito con decreto n. 68 del 20 febbraio 2006 e successive modifiche e integrazioni, da ultimo aggiornato con decreto n. 19 del 28 gennaio 2011.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) La lettera c) del paragrafo 1) del dispositivo del decreto n. 215 del 24 giugno 2010, già modificata con decreto n. 276 del 18 agosto 2010 e con decreto n. 19 del 28 gennaio 2011, è sostituita dalla seguente:

“c) In rappresentanza della Questura di AOSTA il Commissario Capo Eleonora ARCIONI e, in caso di sua assenza o impedimento, l'Ispettore Capo Pino GIANICHI.”

2) Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

3) Il Servizio affari di prefettura è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 23 febbraio 2011.

Il Presidente*
Augusto ROLLANDIN

* nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie.

ATTI DEGLI ASSESSORI REGIONALI

**ASSESSORATO
TERRITORIO E AMBIENTE**

Decreto 28 febbraio 2011, n. 27.

Variante in località Pont-Suaz alla linea elettrica MT 15 kV n. 148, dalla centrale di Veyon alla cabina “Mafer”

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Arrêté n° 46 du 23 février 2011,

modifiant la composition du guichet unique de l'immigration de la Région autonome Vallée d'Aoste, constitué par l'arrêté du président de la Région n° 68 du 20 février 2006 modifié, complété et mis à jour en dernier lieu par l'arrêté n° 19 du 28 janvier 2011.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) La lettre c) du point 1 du dispositif de l'arrêté du président de la Région n° 215 du 24 juin 2010, telle qu'elle a été modifiée par les arrêtés n° 276 du 18 août 2010 et n° 19 du 28 janvier 2011, est remplacée comme suit:

«c) Mme Eleonora ARCIONI, commissaire en chef, en qualité de représentante de la Questure d'AOSTE, ou, en cas d'absence ou d'empêchement de celle-ci, M. Pino GIANICHI, inspecteur en chef;»

2) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste;

3) Le Service préfectoral est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 23 février 2011.

Le président*,
Augusto ROLLANDIN

* dans l'exercice de ses fonctions préfectorales.

ACTES DES ASSESSEURS RÉGIONAUX

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Arrêté n° 27 du 28 février 2011,

autorisant la réalisation d'une variante de la ligne électrique MT n° 148, de 15 kV, depuis la centrale de

in comune di CHARVENSOD della Regione Autonoma Valle d'Aosta - Linea n. 148.

L'ASSESSORE
AL TERRITORIO E AMBIENTE

Omissis

decreta

Art. 1

La *cooperativa Forza e Luce* di AOSTA è autorizzata – fatti salvi i diritti di terzi – a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 4 novembre 2010, la variante in località Pont-Suaz alla linea elettrica MT 15 kV n. 148 – Centrale Veyon - cabina Mafer – nei comuni di CHARVENSOD e di GRESSAN della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio dell'impianto elettrico sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio e Ambiente e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11 dicembre 1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni - *Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche* di TORINO nonché all'esito favorevole del collaudo, previsto dall'art. 11 della l.r. 32/2006, per il quale la *cooperativa Forza e Luce* di AOSTA dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) la data di inizio e di fine lavori (da comunicare altresì ai Comuni di CHARVENSOD e GRESSAN);
- c) la data di entrata in esercizio della linea ed il suo corretto funzionamento successivamente a tale data.

Dovrà inoltre trasmettere all'ARPA la dichiarazione di regolare entrata in esercizio della linea e il progetto esecutivo dell'opera.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio dell'impianto elettrico e della nuova cabina sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 12 della l.r. 32/2006.

Art. 4

I lavori e le eventuali operazioni relativi a pratiche di esproprio o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio

Veyon jusqu'au poste «Mafer», dans la commune de CHARVENSOD.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TERRITOIRE ET À L'ENVIRONNEMENT

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

La *Cooperativa Forza e Luce* di AOSTA est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, sans préjudice des droits des tiers et suivant le plan technique présenté le 4 novembre 2010, au Pont-Suaz, la variante de la ligne électrique MT n° 148, de 15 kV, depuis la centrale de Veyon jusqu'au poste «Mafer», dans les communes de CHARVENSOD et de GRESSAN.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire et à l'environnement; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – *Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche* de TURIN – ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par l'art. 11 de la LR n° 32/2006, pour lequel la *Cooperativa Forza e Luce* di AOSTA doit déposer au préalable une déclaration sur l'honneur attestant:

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière;
- b) La date de début et d'achèvement des travaux (qui doit également être communiquée aux Communes de CHARVENSOD et de GRESSAN);
- c) La date de mise sous tension de la ligne et le fonctionnement correct de celle-ci après ladite date.

De plus, la coopérative en cause est tenue de transmettre à l'ARPE la déclaration de mise sous tension de la ligne et le projet d'exécution des travaux.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question et du nouveau poste sont déclarés d'utilité publique, urgents et inajournables, aux termes de l'art. 12 de la LR n° 32/2006.

Art. 4

Les travaux et les éventuelles démarches afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales doivent être entre-

entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto la *cooperativa Forza e Luce* di AOSTA dovrà presentare alla Direzione Espropriazioni e Patrimonio, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi del DPR 8 giugno 2001, n. 327 e della L.R. 2 luglio 2004, n. 11.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate.

In conseguenza la *cooperativa Forza e Luce* di AOSTA viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

La *cooperativa Forza e Luce* di AOSTA dovrà eseguire, anche durante l'esercizio dell'impianto elettrico, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e all'Albo Pretorio dei comuni di CHARVENSOD e di GRESSAN.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della *cooperativa Forza e Luce* di AOSTA.

pris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, la *Cooperativa Forza e Luce* di AOSTA doit présenter à la Direction des expropriations et du patrimoine de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'art. 116 du texte unique des dispositions législatives sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions du DPR n° 327 du 8 juin 2001 et de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées.

Par conséquent, la *Cooperativa Forza e Luce* di AOSTA se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

La *Cooperativa Forza e Luce* di AOSTA demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par la pose des poteaux.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au tableau d'affichage des Communes de CHARVENSOD et de GRESSAN.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de la *Cooperativa Forza e Luce* di AOSTA.

Art. 10

La Direzione Ambiente, dell'Assessorato Territorio e Ambiente, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Saint-Christophe, 28 febbraio 2011.

L'Assessore
al Territorio e Ambiente
Manuela ZUBLENA

Allegati: omissis.

**ATTI
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ASSESSORATO
BILANCIO, FINANZE
E PATRIMONIO**

Decreto 7 febbraio 2011, n. 183.

Espropriazione di terreni necessari per i lavori di rifacimento del muro pericolante ed allargamento sulla S.R. n. 12 di SAINT-DENIS alla progressiva km. 8+600 in Comune di SAINT-DENIS. Decreto di espropriazione.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ESPROPRIAZIONI
E PATRIMONIO

Omissis

decreta

1) ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11, in data 2 luglio 2004 è pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, nel Comune di SAINT-DENIS necessari per lavori di costruzione di rifacimento del muro pericolante ed allargamento sulla S.R. n. 12 di SAINT-DENIS alla progressiva km. 8+600, determinando, come indicato appresso, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alle ditte di cui all'elenco allegato;

2) ai sensi dell'art. 19 - comma 3 e dell'art. 25 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato nelle forme degli atti processuali civili ai proprietari dei terreni espropriati unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità;

3) l'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale di immissione nel possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20 comma 1 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 "Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta";

Art. 10

La Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Saint-Christophe le 28 février 2011.

L'Assesseur
au Territoire et à l'Environnement,
Manuela ZUBLENA

Les annexes ne sont pas publiés.

**ACTES
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORAT
DU BUDGET, DES FINANCES
ET DU PATRIMOINE**

Acte n° 183 du 7 février 2011,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réfection d'un mur instable et d'élargissement de la RR n° 12 de SAINT-DENIS au PK 8+600, dans la commune de SAINT-DENIS.

LE DIRECTEUR
DES ESPROPRIATIONS
ET DU PATRIMOINE

Omissis

arrête

1) Aux termes de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, les biens immeubles indiqués ci-dessous et nécessaires aux travaux de réfection d'un mur instable et d'élargissement de la RR n° 12 de SAINT-DENIS au PK 8+600, dans la commune de SAINT-DENIS, sont expropriés en faveur de l'Administration régionale; les indemnités provisoires d'expropriation à verser aux propriétaires desdits biens sont fixées telles qu'elles figurent ci-après;

2) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région et notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration d'acceptation de l'indemnité;

3) Aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la prise de possession des biens en cause;

4) ai sensi dell'art. 20 - comma 3 della medesima norma un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato all'espropriato almeno sette giorni prima;

5) il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'amministrazione regionale;

4) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 20 de la loi régionale susdite, un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux propriétaires concernés au moins sept jours auparavant;

5) Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de l'Administration régionale;

COMUNE DI AOSTA

Progr.	DITTA	Foglio	Mappale	Superficie Espropriata m ²	Coltura	Indennità base	Catasto terreni Catasto fabbricati
1	REBOULAZ Bernardo nato ad Aosta il 28 marzo 1924 residente in AOSTA Fraz. Porossan - Truchod, 176 C.F. RBLBNR24C28A326G - Proprietario per 1/1	50	616 ex 14/b	228	Bc	€ 92,78	Catasto terreni

COMUNE DI ROISAN

Progr.	DITTA	Foglio	Mappale	Superficie Espropriata m ²	Coltura	Indennità base	Catasto terreni Catasto fabbricati
2	BIONAZ Maria Irma nata a SAINT-CHRISTOPHE il 4 marzo 1923 residente in AOSTA Fraz. Porossan - Cache, 266 C.F. BNZMRM23C44H669N - Proprietaria per 1/1	25	725 ex 212/b	62	Bc	25,23	Catasto terreni
		25	721 ex 249/b	147	Bc	59,82	Catasto terreni
3	ANDRONICO Marilena nata ad AOSTA il 18 maggio 1957 residente in TORINO Via Giuseppe Mazzini, 12 C.F. NDRMLN57E58A326H Proprietaria per 1/6 ANDRONICO Oscar nato ad AOSTA il 12 ottobre 1954 residente in MILANO Via Cesare Correnti, 7 C.F. NDRSCR54R12A326W - Proprietario per 1/6 GUGLIELMINO Santa nata a CATANIA il 1° febbraio 1926 residente in AOSTA Reg. La Rochère, 1 C.F. GGLSNT26B41C351H - Proprietaria per 2/3	25	245		15	Bc	Catasto terreni
		25	723 ex 195/b		157	Bac	Catasto terreni
		25	726 ex 196/b		76	Bc	Catasto fabbricati
		25	728 ex 246/b		1	I	Catasto terreni
		25	730 ex 194/b		12	Bac	Catasto terreni
25	731 ex 194/c		24	Bac	Catasto terreni		

6) adempite le suddette formalità, ai sensi dell' art. 22 - comma 3 della legge 2 luglio 2004, n. 11, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 7 febbraio 2011.

Il Direttore
Carla RIGONE

L'Assessore
Manuela ZUBLENA

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

6) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 7 février 2011.

Le directeur,
Carla RIGONE

L'assesseur,
Manuela ZUBLENA

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Provvedimento dirigenziale 18 febbraio 2011, n. 709.

Modifica elenco dei veicoli di cui al punto 1. del PD n. 3804 del 5/09/2006 concernente l'autorizzazione alla ditta "Autonoleggi G. Benvenuto" di AOSTA, per il servizio di trasporto viaggiatori mediante noleggio autobus con conducente, a seguito di alienazione e acquisizione mezzo.

IL CAPO SERVIZIO DEL SERVIZIO TRASPORTI

Omissis

decide

1. di modificare il punto 1. del PD n. 3804 del 5 settembre 2006 avente come oggetto "Rilascio autorizzazione alla Ditta "Autonoleggi G. Benvenuto" per il servizio di trasporto di viaggiatori effettuato mediante noleggio autobus con conducente, ai sensi dell'art. 3 della legge regionale 22 luglio 2005 n. 17" cancellando dal parco veicoli già autorizzato il mezzo targato BD612TC e integrando lo stesso mediante l'inserimento del seguente mezzo:

VEICOLO <i>VÉHICULE</i>	TARGA <i>PLAQUE</i>	ANNO PRIMA IMMATRICOLAZIONE <i>ANNÉE DE PREMIÈRE IMMATRICULATION</i>	ANNO REIMMATRICOLAZIONE <i>ANNÉE DE RÉIMMATRICULATION</i>
IVECO A50CT	EF 970 XP	13 giugno 2003	3 febbraio 2011

2. di pubblicare per estratto il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore
Cristina CERISE

Il Capo Servizio
Rossano BALAGNA

**DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 18 febbraio 2011, n. 315.

Approvazione delle integrazioni e modificazioni al disciplinare approvato con DGR 592/2009 e sottoscritto in data 31 marzo 2009 tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e la Servizi Previdenziali Valle d'Aosta S.p.A. per l'approvazione degli ulteriori requisiti richiesti per il sostegno dei versamenti contributivi relativi alla previdenza complementare, in attuazione dell'art. 5 della l.r. 1/2009 e dell'art. 5 della l.r. 27/2006.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

Acte du dirigeant n° 709 du 18 février 2011,

modifiant la liste des véhicules visés au point 1 de l'acte du dirigeant n° 3804 du 5 septembre 2006 portant délivrance de l'autorisation d'exercer l'activité de location d'autocars avec chauffeur pour le transport de personnes à l'entreprise Autonoleggi G. Benvenuto d'AOSTE, à la suite de l'aliénation d'un véhicule et de l'acquisition d'un nouveau véhicule.

LE CHEF DU SERVICE DES TRANSPORTS

Omissis

décide

1. Le point 1 de l'acte du dirigeant n° 3804 du 5 septembre 2006 portant délivrance de l'autorisation d'exercer l'activité de location d'autocars avec chauffeur pour le transport de personnes à l'entreprise Autonoleggi G. Benvenuto, aux termes de l'art. 3 de la loi régionale n° 17 du 22 juillet 2005, est modifié par la radiation du véhicule portant la plaque BD612TC et par l'insertion du véhicule indiqué ci-après:

2. Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,
Cristina CERISE

Le chef de service,
Rossano BALAGNA

**DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 315 du 18 février 2011,

portant approbation des compléments et des modifications du cahier des charges approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 592/2009 et signé le 31 mars 2009 par la Région autonome Vallée d'Aoste et par Servizi previdenziali Valle d'Aosta SpA en vue de l'approbation des conditions supplémentaires requises pour le concours au versement des cotisations relatives à la retraite complémentaire, en application de l'art. 5 de la LR n° 1/2009 et de l'art. 5 de la LR n° 27/2006.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

delibera

1. di approvare le integrazioni e le modificazioni al disciplinare, riportate nell'allegato A) alla presente deliberazione, che fa parte integrante della stessa, sottoscritto in data 31 marzo 2009 tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e la Servizi previdenziali Valle d'Aosta S.p.A., al fine di:

- dare un'interpretazione esaustiva, ai fini della presentazione della domanda, al requisito di "reddito complessivo" e al concetto di "contributo/versamento" da riconoscere al beneficiario;
- stralciare la condizione che prevede che ai fini della fruizione dei benefici previsti dalla legge regionale i lavoratori non percepiscano, durante i periodi di disoccupazione o mobilità, alcun intervento di sostegno da parte dell'INPS;
- ridurre il periodo minimo di permanenza ai fondi pensione/forme pensionistiche complementari;
- individuare un limite massimo agli incentivi concedibili a ciascun iscritto;
- specificare che la fruizione di periodi di cassa integrazione guadagni ordinaria o di cassa integrazione per l'edilizia per eventi meteorologici previsti al punto 5), lettera b), dell'articolo 3, debba intendersi non continuativa;
- di individuare per ciascuno dei tre esercizi per i quali è prevista l'agevolazione un limite massimo di spesa pari ad euro 100.000,00;

2. di approvare l'allegato fac-simile di modulo di presentazione delle istanze a Servizi Previdenziali S.p.A. Valle d'Aosta S.p.A. (allegato B), che forma parte integrante della presente deliberazione e sostituisce quello approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 592/2009;

3. di stabilire che le integrazioni e le modificazioni hanno la medesima data di decorrenza dell'originario disciplinare, così come il testo ridefinito del disciplinare, ricomprendendosi conseguentemente le situazioni che non fossero rispondenti ai requisiti originariamente richiesti;

4. di pubblicare la presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Allegati A) e B) Omissis.

Deliberazione 25 febbraio 2011, n. 378.

Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio

délibère

1. Les compléments et les modifications du cahier des charges signé le 31 mars 2009 par la Région autonome Vallée d'Aoste et par Services previdenziali Valle d'Aosta SpA sont approuvés tels qu'ils figurent à l'annexe A faisant partie intégrante de la présente délibération, aux fins suivantes :

- donner, en vue de la présentation de la demande, une interprétation exhaustive de la condition de revenu global et du concept de cotisation/versement au profit du bénéficiaire ;
- éliminer la condition selon laquelle les travailleurs, pour pouvoir bénéficier des aides prévues par la loi régionale, ne doivent pas percevoir, pendant les périodes de chômage ou de mobilité, aucun soutien de l'INPS ;
- réduire la période minimale de cotisation au profit des fonds de retraite et des fonds de pension complémentaire ;
- fixer la limite maximale des aides susceptibles d'être octroyées à chaque inscrit ;
- préciser que la période de chômage partiel et, dans le bâtiment, de chômage partiel pour intempéries visée à la lettre b) du cinquième alinéa de l'art. 3 du cahier des charges peut ne pas être continue ;
- fixer, pour chacun des trois exercices financiers au titre desquels l'aide peut être octroyée, un plafond de dépense de 100 000,00 euros ;

2. Est approuvé le modèle pour la présentation des demandes à Services previdenziali Valle d'Aosta SpA qui fait partie intégrante de la présente délibération (annexe B) et remplace l'annexe approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 592/2009 ;

3. Les compléments et les modifications apportés par la présente délibération, ainsi que le nouveau texte du cahier des charges produisent leurs effets à compter de la date d'entrée en vigueur de la version originale de celui-ci et s'appliquent, donc, également aux situations qui, initialement, ne répondaient pas aux conditions requises ;

4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Les annexes A et B ne sont pas publiées.

Délibération n° 378 du 25 février 2011,

portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et pour les dépenses d'investis-

2011/2013 ad integrazione di stanziamenti di spese impreviste e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione e il bilancio di cassa per l'anno 2011 approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 3580 in data 23 dicembre 2010;

3) di disporre, ai sensi degli articoli 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e che la stessa sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

sement du budget prévisionnel 2011/2013 de la Région à titre de complément des crédits destinés aux dépenses imprévues et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2011/2013 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Les budgets de gestion et de caisse 2011, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n°3580 du 23 décembre 2010, sont modifiés comme il appert des annexes de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

07C - Prelievo fondo spese imprevidite correnti

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2011	2012	2013	
01.16.001.10 FONDI DI RISERVA PER SPESE OBBLIGATORIE E IMPREVISTE - SPESE CORRENTI	69360	01	Fondo di riserva per le spese imprevidite (spese correnti)	2391	Fondo di riserva spese imprevidite (spese correnti)	12.02.00 DIREZIONE PROGRAMMAZIONE E BILANCI	122003 Fondi di riserva per spese obbligatorie e imprevidite - spese correnti - 1.16.1.10.	-4.962,44	0,00	0,00	necessario il prelievo per spese imprevidite
01.03.002.10 ONERI FISCALI, LEGALI, ASSICURATIVI E CONTRATTUALI	20440	01	Spese derivanti da sentenze giudiziarie esecutive, da lodi arbitrali e da accordi transattivi	10665	Spese derivanti da sentenze giudiziarie esecutive e da accordi transattivi in materia di contenzioso amministrativo	04.02.00 DIREZIONE AFFARI LEGALI	042001 Oneri fiscali, legali, assicurativi e contrattuali - 1.3.2.10.	4.962,44	0,00	0,00	pagamento spese di giudizio dovute alla ALEA in esecuzione della sentenza TAR n.9 del 19/01/2011

VARIAZIONI AL BILANCIO DI CASSA

capitolo	descrizione capitolo	importo in diminuzione	n. struttura dirigenziale e descrizione
		2011	
		cassa	
90350	Fondo cassa per le spese obbligatorie e le spese impreviste assegnato al Servizio gestione spese	4.962,44	12.2.1 - Servizio gestione spese

capitolo di cassa assegnato alla struttura richiedente	descrizione capitolo	importo in aumento	n. struttura dirigenziale e descrizione
		2011	
		cassa	
90100	Fondo cassa assegnato alla Direzione affari legali	4.962,44	04.2.0 - Direzione affari legali

Deliberazione 25 febbraio 2011, n. 380.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013 per storno di fondi tra unità previsionali di base diverse nell'ambito della stessa funzione obiettivo e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione per il triennio 2011/2013 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3580 in data 23 dicembre 2010;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 380 du 25 février 2011,

rectifiant le budget prévisionnel 2011/2013 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base différentes dans le cadre de la même fonction-objectif.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2011/2013 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion 2011/2013, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n°3580 du 23 décembre 2010, est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

12 - Variazione medesima funzione obiettivo

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2011	2012	2013	
01.05.003.10 SPESE GENERALI NELL'AMBITO DELL'ISTRUZIONE PRIMARIA E SECONDARIA	57250	01	Spese per l'acquisto di servizi nell'ambito dell'istruzione primaria e secondaria	16849	Spese per l'acquisto di servizi nell'ambito dell'istruzione primaria e secondaria	13.00.00 DIPARTIMENTO SOVRINTENDENZA AGLI STUDI	130007 Spese generali nell'ambito dell'istruzione primaria e secondaria - 1.5.3.10.	-69.930,00	-159.495,00	-159.495,00	La riduzione è conseguente alla corretta imputazione dei costi relativi agli operatori di sostegno, cuochi, inservienti e assistenti relativi all'Istituto Gervasone al pertinente dettaglio.
01.05.004.10 INTERVENTI PER L'ATTUAZIONE DEL DIRITTO ALLO STUDIO NELL'AMBITO DELLA SCUOLA PRIMARIA E SECONDARIA	55230	01	Spese straordinarie o di gestione e per iniziative culturali e scientifiche assunte da convitti o altri enti e istituzioni educative regionali	1261	Finanziamento annuale Gervasone	13.02.00 DIREZIONE POLITICHE EDUCATIVE	132007 Interventi per l'attuazione del diritto allo studio nell'ambito della scuola primaria e secondaria - 1.5.4.10.	69.930,00	159.495,00	159.495,00	L'aumento è conseguente alla necessità di trasferire ulteriori risorse all'Istituto Gervasone a copertura dei costi relativi agli operatori di sostegno, cuochi, inservienti e assistenti.
01.03.001.10 SERVIZI E SPESE GENERALI	20435	01	Spese per indennità, canoni, servitù ed altri diritti reali su beni immobili di terzi	311	Canoni di locazione con relativi aggiornamenti ISTAT (immobili adibiti ad uffici e servizi)	12.04.01 SERVIZIO CONTRATTI IMMOBILIARI	124101 Servizi e spese generali - 1.3.1.10.	-31.513,04	0,00	0,00	il suddetto importo va ad alimentare lo stanziamento della nuova richiesta "spese notarili e di pubblicità anno 2010"
01.03.002.10 ONERI FISCALI, LEGALI, ASSICURATIVI E CONTRATTUALI	20485	01	Spese contrattuali ed oneri a carico della Regione: registrazione atti, bolli, diritti, pubbliche affissioni ed inserzioni	16998	Spese notarili e di pubblicità anno 2010	12.04.01 SERVIZIO CONTRATTI IMMOBILIARI	124102 Oneri fiscali, legali, assicurativi e contrattuali - 1.3.2.10.	31.513,04	0,00	0,00	l'ufficio deve pagare n. 2 fatture di compenza del 2010

866

Deliberazione 25 febbraio 2011, n. 382.

Variazioni al bilancio di previsione della regione per il triennio 2011/2013 e a quello di gestione per il triennio 2011/2013 per l'applicazione della legge regionale 20 dicembre 2010 n. 43 recante «Istituzione della fondazione della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste "Sistema Ollignan Onlus"»

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3580 in data 23 dicembre 2010;

3) di disporre, ai sensi dell'art 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro quindici giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 382 du 25 février 2011,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2011/2013 de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 43 du 20 décembre 2010 (Constitution de la Fondation de la Région autonome Vallée d'Aoste dénommée Sistema Ollignan Onlus).

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2011/2013 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3580 du 23 décembre 2010, est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

01 - Applicazione leggi regionali

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2011	2012	2013	
01.08.001.10 INTERVENTI PER SERVIZI E PROVVIDENZE SOCIO-ASSISTENZIALI	61310	01	Fondo regionale per le politiche sociali	11405	Fondo regionale per le politiche sociali	17.02.00 DIREZIONE POLITICHE SOCIALI	172003 Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali - 1.8.1.10.	-400.000,00	-400.000,00	-400.000,00	applicazione della legge regionale 43/2010 che prevede l'istituzione della fondazione Ollignan e l'erogazione del finanziamento
01.08.001.10 INTERVENTI PER SERVIZI E PROVVIDENZE SOCIO-ASSISTENZIALI	61340	01	Contributo ordinario alla Fondazione "Sistema Ollignan Onlus"	17000	Contributo ordinario alla Fondazione "Sistema Ollignan Onlus"	17.02.02 SERVIZIO DISABILI	172201 Interventi per servizi e provvidenze socio-assistenziali - 1.8.1.10.	400.000,00	400.000,00	400.000,00	si richiede l'applicazione della legge regionale 43/2010 che prevede l'istituzione della fondazione "Sistema Ollignan Onlus" alla quale l'amministrazione regionale contribuisce alle spese di gestione e alle spese iniziali mediante l'erogazione di un contributo.

1000

AVVISI E COMUNICATI

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Dipartimento innovazione e tecnologia. Direzione sistemi tecnologici

Consultazione pubblica sulla copertura NGA del territorio della Regione Autonoma Valle d'Aosta da parte degli operatori di telecomunicazioni.

AVVISO

Consultazione pubblica in materia di reti e servizi di comunicazione elettronica sulla copertura NGA del territorio della Regione Autonoma Valle d'Aosta da parte degli operatori di telecomunicazioni, nell'ambito del Programma Competitività Regionale 2007/2013, approvato con Decisione della Commissione europea C(2007) 3867 in data 7 agosto 2007.

Oggetto della consultazione

La Direzione sistemi tecnologici del Dipartimento innovazione e tecnologia della Presidenza della Regione Autonoma Valle d'Aosta, nell'ambito:

- della Decisione della Commissione europea C(2007) 3867 in data 7 agosto 2007, che ha approvato il Programma Operativo Regionale FESR Competitività regionale 2007/2013;
- della deliberazione della Giunta Regionale n. 2385, in data 31 agosto 2007, con la quale è stato approvato il testo definitivo del Programma in argomento;
- della deliberazione della Giunta Regionale n. 2149, in data 31 luglio 2009, che riporta "l'approvazione del Piano di sviluppo regionale di reti di nuova generazione (NGN) per la realizzazione di dorsali in fibra ottica lungo tutte le vallate dalla Regione";
- della deliberazione della Giunta Regionale n. 2738, in data 8 ottobre 2010, che riporta "l'approvazione del documento di indirizzo relativo all'evoluzione del piano di sviluppo regionale di reti di nuova generazione (Piano NGN), approvato con deliberazione della Giunta Regionale 2149/2009, verso le tecnologie mobili di quarta generazione (Piano VdA BroadBusiness)",

intende realizzare interventi pubblici mirati all'abbattimento del divario digitale di lungo periodo sull'intero territorio della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

A tal fine, la *Direzione sistemi tecnologici* ritiene opportuno procedere all'avvio di una procedura di consultazione pubblica, con riferimento alla copertura NGA, per rilevare ed acquisire l'interesse degli operatori a fornire sull'intero territorio della regione, il servizio a banda ultra-larga ai po-

AVIS ET COMMUNIQUÉS

PRÉSIDENTENCE DE LA RÉGION

Département de l'innovation et de la technologie. Direction des systèmes technologiques

Marché public sur la couverture NGA du territoire de la Région Autonome Vallée d'Aoste par les opérateurs des télécommunications.

AVIS

Avis de marché public en matière de réseaux et de services de télécommunication électronique sur la couverture NGA du territoire de la Région Autonome Vallée d'Aoste par les opérateurs des télécommunications dans le cadre du Programme de compétitivité régionale 2007/2013, adopté par la Décision de la Commission européenne C(2007) 3867 du 7 août 2007.

Objet du marché

La Direction des systèmes technologiques du Département de l'innovation et de la technologie de la Présidence de la Région Autonome Vallée d'Aoste, au vu des actes suivants:

- Décision de la Commission européenne C(2007) 3867 du 7 août 2007, qui a approuvé le Programme opérationnel régional du Val d'Aoste FEDER «Compétitivité régionale» pour la période 2007/2013;
- Délibération du Gouvernement régional n° 2385 du 31 août 2007 adoptant le texte final du Programme en question;
- Délibération du Gouvernement régional n° 2149 du 31 juillet 2009 portant adoption du Plan de développement régional qui vise à mettre en œuvre des réseaux de nouvelle génération (NGN) pour la réalisation de dorsales en fibre optique dans toutes les vallées secondaires de la région;
- Délibération du Gouvernement régional n° 2738 du 8 octobre 2010, portant adoption du document d'orientation concernant l'évolution du Plan de développement régional des réseaux de nouvelle génération (Piano NGN), – approuvé par la Délibération du Gouvernement régional n° 2149 de 2009 – en direction des technologies de communication mobile de quatrième génération («Piano VdA BroadBusiness»),

entend réaliser des interventions publiques visant à résorber la fracture numérique existant sur le territoire de la Vallée d'Aoste sur la longue période.

Pour ce faire, la *Direction des systèmes technologiques* estime nécessaire de procéder au lancement d'un marché public sur la couverture NGA, dans le but de connaître le niveau d'intérêt de la part des opérateurs à fournir l'accès aux services à bande ultra large aux utilisateurs finaux poten-

tenziali utenti finali.

La *Direzione sistemi tecnologici* chiede quindi a tutti gli operatori di telecomunicazioni di fornire informazioni relativamente alle aree regionali in cui essi sono presenti e quali sono le caratteristiche del servizio fornito e in quali aree essi hanno programmato eventuali piani di investimento seguendo lo schema e le modalità pubblicate sul sito istituzionale dell'Amministrazione regionale (www.regione.vda.it), nella sezione "Innovazione".

I documenti informativi potranno essere inviati dagli operatori di telecomunicazioni, singoli o associati.

Procedura di consultazione

Tutti gli operatori di telecomunicazioni interessati sono invitati a far pervenire una comunicazione contenente i propri contributi al tema oggetto di consultazione, compilando il citato questionario, entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso, tramite lettera raccomandata con avviso di ricevimento o consegna a mano, al seguente indirizzo:

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Dipartimento innovazione e tecnologia
Direzione sistemi tecnologici
Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA

Nel caso di consegna a mano, si precisa che l'orario di apertura al pubblico dell'Ufficio protocollo del Dipartimento innovazione e tecnologia nelle giornate dal lunedì al venerdì è il seguente: 09.00-14.00.

Sulla busta dovrà essere espressamente riportato il seguente oggetto: "*Consultazione pubblica, copertura NGA del territorio della Regione Autonoma Valle d'Aosta, POR Competitività regionale 2007/2013.*"

La documentazione dovrà altresì essere inviata in formato elettronico, con medesimo oggetto, al seguente indirizzo e-mail: dst@regione.vda.it

Eventuali richieste di chiarimento dovranno pervenire esclusivamente all'indirizzo e-mail in precedenza indicato; i quesiti posti e le relative risposte saranno messi a disposizione sul sito istituzionale dell'Amministrazione regionale (www.regione.vda.it), nella sezione "Innovazione".

Il responsabile del procedimento è il sig. Carlo VIGNA – Direzione sistemi tecnologici – tel. 0165 273737 - e-mail: ca.vigna@regione.vda.it

I dati e le informazioni raccolte saranno considerate riservate e strettamente confidenziali.

Il Direttore
Carlo VIGNA

tiels sur la totalité du territoire régional.

En conséquence, la *Direction des systèmes technologiques* fait appel à tous les opérateurs des télécommunications pour qu'ils donnent des informations concernant les secteurs du territoire régional où ils sont implantés, en précisant quelles sont les caractéristiques du service fourni et dans quels secteurs les opérateurs ont éventuellement prévu la mise en œuvre de plans d'investissement sur la base du schéma et des modalités publiés sur le site web institutionnel de l'Administration régionale (www.regione.vda.it) section « Innovation ».

Les dossiers d'information peuvent être transmis par les opérateurs des télécommunications, seuls ou associés.

Procédures du marché

Les opérateurs des télécommunications intéressés doivent remplir le questionnaire susmentionné par les informations et observations relatives à l'objet du marché et le faire parvenir dans les trente jours qui précèdent la date de publication du présent avis (délai de rigueur) par lettre recommandée avec accusé de réception – ou bien par remise en main propre – à l'adresse suivante :

Région Autonome Vallée d'Aoste
Département de l'innovation et de la technologie
Direction des systèmes technologiques
Place Deffeyes, 1 - 11100 AOSTE

En cas de remise des dossiers en main propre, il y a lieu de signaler que le Bureau de l'enregistrement du Département de l'innovation et de la technologie est ouvert au public du lundi au vendredi de 9 h à 14 h.

L'enveloppe doit porter de façon apparente la mention suivante: « *Marché public, couverture NGA du territoire de la Région Autonome Vallée d'Aoste, POR Compétitivité régionale 2007/2013* »

La même documentation doit également être transmise par courrier électronique, ayant le même objet, à l'adresse électronique suivante: dst@regione.vda.it

Des renseignements supplémentaires éventuels peuvent être demandés uniquement à l'adresse électronique précitée. Les questions posées et les réponses y afférentes pourront être consultées sur le site web institutionnel de l'Administration régionale (www.regione.vda.it), section « Innovation ».

Le responsable de la procédure est M. Carlo VIGNA – Direction des systèmes technologiques – tél. 0165 273737 - Courriel : ca.vigna@regione.vda.it

Les données récoltées et les informations ainsi obtenues seront regardées comme étant strictement confidentielles.

Le directeur,
Carlo VIGNA

**ASSESSORATO
ATTIVITÀ PRODUTTIVE**

Comunicato di iscrizione di società cooperativa nel registro regionale degli enti cooperativi (l.r. 27/1998 e successive modificazioni).

Si informa che con procedura automatica la Società cooperativa "COOPERATIVA PRO.SPET. - PROFESSIONE SPETTACOLO", con sede legale in QUART, villaggio Seran n. 34, codice fiscale 01154000077, è stata iscritta al numero A210717 del Registro regionale degli enti cooperativi, sezione "Cooperative a mutualità prevalente", categoria "Cooperative di produzione e lavoro", con decorrenza dal 28 gennaio 2011.

Comunicato di iscrizione di società cooperativa nel registro regionale degli enti cooperativi (l.r. 27/1998 e successive modificazioni).

Si informa che con procedura automatica la Società cooperativa "ELLEPI S.C.", con sede legale in AOSTA, regione Borgnalle n. 12, codice fiscale 01154160079, è stata iscritta al numero A210812 del Registro regionale degli enti cooperativi, sezione "Cooperative a mutualità prevalente", categoria "Cooperative di produzione e lavoro", con decorrenza dal 7 febbraio 2011.

**ASSESSORATO
TERRITORIO E AMBIENTE**

Elenco degli esiti di verifica di assoggettabilità a procedura di VIA, adottati nel periodo giugno 2010-dicembre 2010, ai sensi dell'art. 17 della l.r. 12/09.

COMUNICATO

Il Servizio valutazione ambientale dell'Assessorato Territorio e Ambiente comunica l'elenco degli esiti delle verifiche di assoggettabilità a procedura di VIA istruite, ai sensi dell'art. 17 della l.r. 12/2009 (concernente la disciplina della procedura di valutazione dell'impatto ambientale), nel periodo giugno 2010-dicembre 2010.

I provvedimenti sono visionabili nel sito Web della Regione Autonoma Valle d'Aosta all'indirizzo http://www.regione.vda.it/territorio/via/verifiche_via_archivio_i.asp.

**ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES**

Avis d'immatriculation d'une société coopérative au Registre régional des entreprises coopératives (LR n° 27/1998 modifiée).

Avis est donné du fait que le 28 janvier 2011 la société coopérative «PRO.SPET. - PROFESSIONE SPETTACOLO», dont le siège est à QUART – 34, hameau de Seran – code fiscal 01154000077, a été immatriculée, par procédure automatique, sous le n° A210717 du Registre régional des entreprises coopératives, section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste, catégorie «Coopératives de production et de travail».

Avis d'immatriculation d'une société coopérative au Registre régional des entreprises coopératives (LR n° 27/1998 modifiée)

Avis est donné du fait que le 7 février 2011 la société coopérative «ELLEPI S.C.», dont le siège est à AOSTE – 12, région Borgnalle – code fiscal 01154160079, a été immatriculée, par procédure automatique, sous le n° A210812 du Registre régional des entreprises coopératives, section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste, catégorie «Coopératives de production et de travail».

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Résultats des vérifications de l'applicabilité de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement (ÉIE) effectuées au titre de la période juin-décembre 2010, au sens de l'art. 17 de la LR n° 12/2009.

AVIS

Le Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire et de l'environnement communique les résultats des vérifications de l'applicabilité de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement (ÉIE) effectuées au titre de la période juin-décembre 2010, au sens de l'art. 17 de la LR n° 12/2009 relatif à l'évaluation de l'impact sur l'environnement.

Les actes y afférents peuvent être consultés sur le site web de la Région autonome Vallée d'Aoste à l'adresse suivante : www.regione.vda.it/territorio/via/verifiche_via_archivio_i.asp.

Esiti verifiche di assoggettabilità a V.I.A. presentati nel periodo giugno 2010-dicembre 2010

résultats des vérifications de l'applicabilité de la procédure d'ÉIE requises au titre de la période juin-décembre 2010

PROGETTO COMUNE - TIPO DI INTERVENTO - LOCALITÀ <i>PROJET COMMUNE - TYPE D'ACTION - LOCALITÉ</i>	P.D. <i>ACTE DU DIRIGÉANT</i>	ESITO <i>RÉSULTAT</i>
VALTOURNENCHE. Allargamento e variante pista di sci n. 24 e realizzazione nuova pista di sci n. 24	14/06/10 2622	NO VIA
VERRAYES. Ampliamento dell'attività estrattiva di inerti ubicata in loc. Champagne	21/06/10 2816	NO VIA
FÉNIS. Impianto fotovoltaico di potenza di picco superiore a 100 Kv	21/06/10 2815	NO VIA
RHÊMES-NOTRE-DAME. Realizzazione di seggiovia biposto ad attacchi fissi "dei Gipeti"	09/09/10 4180	SI VIA
NUS. Attività estrattiva di pietrame in loc. Lavenche	28/07/10 3431	NO VIA
AOSTA. Realizzazione di impianto fotovoltaico in località Pléod	30/07/10 3453	NO VIA
COURMAYEUR. Realizzazione sondaggio esplorativo denominato Youla 7	09/08/10 3588	NO VIA
VALTOURNENCHE. Realizzazione di un impianto di recupero inerti in loc. Vorpilles	23/08/10 3876	NO VIA
BRISSOGNE. Coltivazione della cava di inerti in località "Chez Les Volget"	26/08/10 3940	NO VIA
CHAMOIS. Realizzazione pista di accesso alla vasca di Ponteille	06/09/10 4155	NO VIA
SAINT-CHRISTOPHE. Costruzione di un centro commerciale direzionale in località Grand Chemin	16/08/10 3738	NO VIA
ISSOGNE. Impianto fotovoltaico sulla copertura di un capannone industriale in località Mure	15/09/10 4245	NO VIA
COGNE. Pista Costa del Pino	15/09/10 4244	NO VIA
ISSOGNE. Sistemazione e ripristino della strada mulattiera di Visey Damon-Alpe Rosset	15/09/10 4247	NO VIA
COURMAYEUR. Pista di collegamento Bois de la Gabba	15/09/10 4246	NO VIA
VERRAYES. Ampliamento cava di inerti Ezzely	22/09/10 4332	NO VIA
VILLENEUVE. Coltivazione cava di inerti Champagne	30/09/10 4445	NO VIA
VERRAYES. Ampliamento della coltivazione della cava di pietra da taglio in loc. Cheran	30/09/10 4446	NO VIA
AYAS. Sfruttamento idroelettrico della portata irrigua attualmente derivata dal torrente Courtaud	04/11/10 5299	SI VIA
SAIN-TRHEMY-EN-BOSES. Progetto di ricostruzione canale irriguo Ru Moulin e pista di servizio accessoria	22/11/10 5885	NO VIA
QUART. Costruzione nuova scuola primaria QUART. Costruzione nuova scuola primaria	13/12/10 6231	NO VIA

ARNAD. Costruzione nuova scuola primaria	13/12/10 6232	NO VIA
COURMAYEUR. Costruzione di edificio plurifunzionale denominato "Majestic" in località Capoluogo	13/12/10 6230	SI VIA
VERRAYES. Installazione di impianto fotovoltaico	13/12/10 6229	NO VIA

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che EAUX VALDOTAINES S.r.l. di COURMAYEUR, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di realizzazione di un impianto idroelettrico sul torrente Praz Londzet, nel comune di VALGRISENCHE.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopracitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo servizio
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di ALLEIN.

Deliberazione 2 marzo 2011, n. 2.

Approvazione della variante non sostanziale n. 19 al P.R.G.C. relativa ai lavori di realizzazione di una nuova vasca di carico in località Ronc nel Comune di ALLEIN.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Omissis

2. di approvare, ai sensi e per gli effetti dell'art. 16, comma 2, della L.R. 6 aprile 1998 n. 11, la variante non

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art.12).

L'Assessorat du territoire et de l'environnement – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que EAUX VALDOTAINES S.r.l. de COURMAYEUR, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant l'installation hydroélectrique sur le torrent Praz Londzet, dans la commune de VALGRISENCHE.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n. 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d'ALLEIN.

Délibération n° 2 du 2 mars 2011,

portant approbation de la variante non substantielle n° 19 du PRGC en vigueur, relative aux travaux de réalisation d'un nouveau réservoir à Ronc, dans la commune d'ALLEIN.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Omissis

2. La variante non substantielle n° 19, relative aux travaux de réalisation d'un nouveau réservoir à Ronc, dans la

sostanziale n. 19, adottata con deliberazione del Consiglio Comunale n. 43 del 27 dicembre 2010 relativa ai lavori di realizzazione di una nuova vasca di carico in località Ronc nel Comune di ALLEIN;

3. di dare atto che la presente variante risulta coerente con le norme cogenti e prevalenti del P.T.P. (Piano Territoriale Paesistico), approvato con L.R. 10 aprile 1998 n. 13;

4. di dare atto che la variante non sostanziale n. 19 al vigente P.R.G.C. di cui trattasi assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale Regionale (B.U.R.);

5. di delegare l'ufficio tecnico a procedere agli adempimenti di legge, ai sensi dell'art. 16, comma 3, della L.R. 6 aprile 1998 n. 11.

Comune di GRESSAN.

Deliberazione 16 febbraio 2011, n. 4.

Declassificazione e sdeamianizzazione di cinque tratti del tracciato della strada comunale di Chantignaz.

IL CONSIGLIO COMUNALE

omissis

delibera

DI DECLASSIFICARE E SDEMANIALIZZARE i tratti dell'ex strada comunale di Chantignaz siti in frazione Jacquin distinti al Catasto Terreni al Comune di GRESSAN ai Fogli nn. 7 (mappali 901, 903 e 904) e 8 (mappali 1710 e 1712), come meglio indicati nella planimetria allegata alla presente deliberazione per formarne parte integrante e sostanziale.

DI INCARICARE l'Ufficio Tecnico comunale di provvedere alla trasmissione di copia della presente deliberazione alla Regione per la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale;

DI DARE ATTO che la presente deliberazione produrrà efficacia dall'inizio del secondo mese successivo alla sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 2 della deliberazione di Giunta Regionale n. 1973 del 20 luglio 2007;

DI DARE ATTO che i reliquati stradali saranno oggetto di una permuta con la Signora Lina FRACHEY e di una vendita con il Signor Renato QUENDOZ;

DI AUTORIZZARE sin d'ora il Segretario comunale a rappresentare l'Amministrazione comunale nella stipula degli atti necessari con la Signora Lina FRACHEY e col Signor Renato QUENDOZ.

commune d'ALLEIN, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 43 du 27 décembre 2010, est approuvée, au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998;

3. La variante en cause n'est pas en contraste avec les dispositions ayant force obligatoire et prééminente du PTP (Plan territorial et paysager) approuvé par la LR n° 13 du 10 avril 1998;

4. La variante non substantielle n° 19 du PRGC en vigueur déploie ses effets à compter de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région;

5. Le Bureau technique est chargé de l'accomplissement des obligations prévues par la loi, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998.

Commune de GRESSAN.

Délibération n° 4 du 16 février 2011,

portant déclassement et désaffectation de cinq tronçons de la route communale de Chantignaz.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Les tronçons de l'ancienne route communale de Chantignaz situés à Jacquin et inscrits au cadastre des terrains de la Commune de GRESSAN aux feuilles n° 7 (parcelles n°s 901, 903 et 904) et n° 8 (parcelles n°s 1710 et 1712), comme il appert du plan annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante et substantielle, sont déclassés et désaffectés.

Le Bureau technique communal est chargé de transmettre une copie de la présente délibération à la Région, en vue de sa publication au Bulletin officiel.

La présente délibération déploie ses effets à compter du début du deuxième mois qui suit la date de sa publication au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 2 de la délibération du Gouvernement régional n° 1973 du 20 juillet 2007.

Les vestiges de route en cause feront l'objet d'un échange avec des biens appartenant à Mme Lina FRACHEY et d'une vente au profit de M. Renato QUENDOZ.

Le secrétaire communal est d'ores et déjà autorisé à représenter l'Administration communale aux fins de la passation, avec Mme Lina FRACHEY et M. Renato QUENDOZ, des contrats qui s'avèrent nécessaires.

Comune di MONTJOVET.

Deliberazione 16 febbraio 2011, n. 4.

Approvazione variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. per la modifica delle Norme Tecniche di Attuazione relative alla zona territoriale Eg.

Omissis

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

DI APPROVARE la variante non sostanziale al P.R.G.C. relativa alla modificazione dei contenuti delle NTA e delle NTAtab relative alle sottozone Eg, introducendo le modifiche proposte dalla Direzione regionale competente in materia di Urbanistica con nota prot. n. 1231/TA del 3 febbraio 2011 consistenti nell'inserimento delle parole "Ba9*," prima delle parole "Ba10" al nono alinea, comma 8, dell'articolo 55 delle NTA;

DI DARE ATTO che la variante testé approvata assumerà efficacia con la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione della presente deliberazione.

Comune di OYACE.

Decreto 11 febbraio 2011, n. 1.

Esproprio dei beni immobili occorrenti per le opere di costruzione nuove arginature sul torrente Baudier.

IL DIRIGENTE
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

Art. 1
(Esproprio)

In favore del Comune di OYACE è disposto il trasferimento del diritto di proprietà delle aree sotto indicate ed interessate dall'esproprio, per l'esecuzione dei lavori di Costruzione nuove arginature sul torrente Baudier in loc. Pied de Ville, determinando, come indicato appresso, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alle ditte sottoriportate:

Commune de MONTJOVET.

Délibération n° 4 du 16 février 2011,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC, relative à la modification des Normes techniques d'application pour ce qui est de la zone Eg.

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

La variante non substantielle du PRGC relative à la modification des contenus des NTA et de NTAtab pour ce qui est des sous-zones Eg est approuvée avec la modification proposée par la Direction régionale compétente en matière d'urbanisme dans sa lettre du 3 février 2011, réf. n° 1231/TA, à savoir l'insertion de «Ba9*,» avant «Ba10» au neuvième paragraphe du huitième alinéa de l'art. 55 desdites NTA.

La variante en cause déploie ses effets à compter de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Commune d'OYACE.

Acte n° 1 du 11 février 2011,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation des nouvelles digues le long du Baudier.

LE DIRIGEANT
DU BUREAU DES ESPROPRIATIONS

Omissis

décide

Art. 1^{er}
(Expropriation)

Le transfert du droit de propriété des biens immeubles indiqués ci-après et concernés par l'expropriation nécessaire en vue des travaux de réalisation des nouvelles digues le long du Baudier, à Pied-de-Ville, est prononcé en faveur de la Commune d'OYACE et les indemnités provisoires à verser aux propriétaires sont fixées comme suit:

- 1) BIONAZ Ettore (Prop. 1/1)
Nato OYACE il 18 dicembre 1940
C.F. BNZTTR40T18G012M
Da espropriare:
Comune di OYACE
FG. 10 mapp. 105 di mq. 82 - C.T. Indennità €. 2,05
FG. 10 mapp. 548 di mq. 68 - C.T. Indennità €. 1,70
- 2) FAVRE Camillo (Prop. 1/2)
Nato a OYACE il 12 ottobre 1937
C.F. FVRCLL37R12G012W LANDRY
Maria Ida (Prop. 1/2)
Nata a OYACE il 12 luglio 58
C.F. LNDMRD58L52G012R
Da espropriare: Comune di OYACE
FG. 10 mapp. 547 di mq. 108 - C.T. Indennità €. 2,71
- 3) BREDY Nello (Prop. 1/1)
Nato a OYACE il 25 aprile 1921
C.F. BRDNLL21D25G012P
Da espropriare: Comune di OYACE
FG. 10 mapp. 552 di mq. 70 - C.T. Indennità €. 1,75
FG. 10 mapp. 553 di mq. 134 - C.T. Indennità €. 3,36
- 4) BREDY Gioacchina (Prop. 1/3)
Nata a OYACE il 5 ottobre 1940
C.F. BRDGCH40R45G012L
BREDY Letizia (Prop. 1/3)
Nata a OYACE l'8 ottobre 1941
C.F. BRDLTZ41R48G012Y
BREDY Virgilio (Prop. 1/3)
Nato a OYACE il 26 giugno 1938
C.F. BRDVGL38H26G012D
Da espropriare: Comune di OYACE
FG. 10 mapp. 109 di mq. 175 - C.T. Indennità €. 4,38
FG. 10 mapp. 550 di mq. 80 - C.T. Indennità €. 2,00
FG. 10 mapp. 554 di mq. 32 - C.T. Indennità €. 0,80
- 5) FAVRE Camillo (Prop. 1/2)
Nato a OYACE il 12 ottobre 1937
- C.F. FVRCLL37R12G012W
FAVRE Ettore (Prop. 1/2)
Nato a OYACE il 25 agosto 1939
C.F. FVRTTR39M25G012Y
Da espropriare: Comune di OYACE
FG. 10 mapp. 106 di mq. 130 - C.T. Indennità €. 3,26
FG. 10 mapp. 551 di mq. 66 - C.T. Indennità €. 1,65
- 6) BIONAZ Maria Alice
nata a OYACE il 30 agosto 1930
BNZMLC30M70G012W - 12/36
BIONAZ Ettore
Nato OYACE il 18 dicembre 1940
BNZTTR40T18G012M - 12/36
BREDY Claudio
Nato a AOSTA il 29 gennaio 1961
BRDCLD61A29A326T - 1/36
BREDY Felicina
Nata a OYACE il 15 giugno 1935
BRDFCN35H55G012D - 4/36
BREDY Gelsomina
Nata a AOSTA il 25 settembre 1956
BRDGS56P65A326P - 1/36
BREDY Manuela
Nata a AOSTA il 06 settembre 1962
BRDMNL62P46A326A - 1/36
BREDY Miranda
Nata a AOSTA il 3 agosto 1958
BRDMND58M43A326D - 1/36
CHENAL Lidia
Nata a OYACE il 14 maggio 1948
CHNLDI48E54G012H - 2/36
CHENAL Mariuccia
Nata a OYACE il 23 marzo 1946
CHNMCC46C63G012T - 2/36
Da espropriare: Comune di OYACE
FG. 10 mapp. 482 di mq. 35 - C.T. Indennità €. 0,88
FG. 10 mapp. 549 di mq. 55 - C.T. Indennità €. 1,38

Al proprietario deve essere notificato un invito del Responsabile del Procedimento a voler dichiarare nel termine di 30 giorni successivi, al ricevimento dell'invito, come stabilito dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse.

Art. 2
(Esecuzione del Decreto)

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale sullo Stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati. Ai sensi dell'art. 20 comma 3 della L.R. 11/2004 un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato all'espropriato almeno sette giorni prima.

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le responsable de la procédure invite chaque propriétaire à déclarer, sous 30 jours, s'il accepte ou non l'indemnité proposée et s'il est disposé à céder volontairement son bien, et à préparer en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement de ladite indemnité.

Art. 2
(Exécution de l'acte d'expropriation)

Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens à exproprier et de leur prise de possession. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11/2004, un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux expropriés sept jours au moins auparavant.

Art. 3
(Registrazione, Trascrizione
e Volturazione)

Il Decreto di esproprio, a cura e a spese del Comune di OYACE, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.

Art. 4
(Effetti dell'espropriazione per i terzi)

Dopo la trascrizione del Decreto di esproprio, tutti i Diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Art. 5
(Notifiche)

Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'Art. 7 comma 2 della L.R. 11/2004.

Art. 6
(Pubblicazioni)

Un estratto del presente decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Art. 7
(Ricorso amministrativo)

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Oyace, 11 febbraio 2011.

Il Dirigente
dell'Ufficio Espropriazioni
Sergio VICQUERY

Art. 3
(Enregistrement, transcription
et transfert du droit de propriété)

Le présent acte est enregistré, avec procédure d'urgence, et transcrit au service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de la Commune d'OYACE.

Art. 4
(Effets de l'expropriation vis-à-vis des tiers)

À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs aux biens expropriés sont reportés sur les indemnités d'expropriation.

Art. 5
(Notifications)

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Art. 6
(Publications)

Dans les cinq jours qui suivent son adoption, un extrait du présent acte est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication, ainsi qu'au bureau régional chargé des expropriations.

Art. 7
(Recours administratif)

Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Oyace, le 11 février 2011.

Le dirigeant
du Bureau des expropriations,
Sergio VICQUERY

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Integrazione al bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un Funzionario (cat. D), nel profilo di istruttore tecnico, da assegnare alla Direzione ambiente dell'Assessorato territorio ed ambiente dell'organico della Giunta regionale di cui al provvedimento dirigenziale n. 282 del 25 gennaio 2011 e riapertura dei termini per la presentazione delle domande.

Si comunica che l'Amministrazione regionale con provvedimento dirigenziale n. 1061 in data 14 marzo 2011 ha integrato l'art. 2, comma 1 del bando di concorso di cui in oggetto, il cui estratto è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 6 dell'8 febbraio 2011, prevedendo la laurea magistrale in Biologia (LM-6) quale ulteriore titolo di studio richiesto per la partecipazione al concorso.

Per gli altri requisiti di ammissione, le modalità di presentazione delle domande e di svolgimento del concorso valgono le norme previste dal bando integrale pubblicato sul sito istituzionale della Regione (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi).

Il termine per la presentazione delle domande di partecipazione al concorso è riaperto e scade improrogabilmente il 21 aprile 2011 alle ore 14.00.

Saranno ritenute valide le istanze di partecipazione al concorso pervenute all'Ufficio concorsi entro il 10 marzo 2011, consentendo agli aspiranti di integrarle con eventuale nuova documentazione.

Per ulteriori informazioni, gli aspiranti possono rivolgersi all'Ufficio Concorsi – Loc. Grand Chemin, 20 – SAINT-CHRISTOPHE (strada comunale parallela alla S.S. 26 che collega la zona della Croix Noire alla rotonda per l'autoporto di POLLEIN) dal lunedì al venerdì dalle 9,00 alle 14,00 (tel. 0165 274052 - 274053 - 274054); www.regione.vda.it; u-concorsi@regione.vda.it.

Saint-Christophe, 15 marzo 2011.

Il Dirigente
Lucia RAVAGLI CERONI

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Modification de l'avis de concours externe sur épreuves – en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur technique (catégorie D - cadre), à affecter à la Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional – visé à l'acte du dirigeant n° 282 du 25 janvier 2011 et réouverture des délais de dépôt des actes de candidature.

Avis est donné du fait que l'Administration régionale, par l'acte du dirigeant n° 1061 du 14 mars 2011, a modifié le premier alinéa de l'art. 2 de l'avis de concours visé à l'intitulé, dont l'extrait a été publié au Bulletin officiel de la Région n° 6 du 8 février 2011, en ajoutant au nombre des titres d'études requis en vue de la participation au concours la licence magistrale en biologie (LM-6).

Pour ce qui est des autres conditions d'admission, ainsi que des modalités de dépôt de l'acte de candidature et de déroulement du concours, il est fait application des dispositions de l'avis de concours intégral publié sur le site institutionnel de la Région, à l'adresse www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

Le délai de dépôt des actes de candidature est rouvert et expire le 21 avril 2011, 14 h.

Les actes de candidature parvenus au Bureau des concours avant le 10 mars 2011 demeurent valables, mais peuvent être complétés par de nouvelles pièces.

Pour tout renseignement complémentaire, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours, à SAINT-CHRISTOPHE - 20, Grand-Chemin (route communale parallèle à la RN n° 26 et reliant la zone de la Croix-Noire au giratoire pour l'autoport de POLLEIN), du lundi au vendredi de 9 h à 14 h (tel. 00165 274052 - 274053 - 274054; site Internet www.regione.vda.it; courriel: u-concorsi@regione.vda.it).

Fait à Saint-Christophe, le 15 mars 2011.

Le directeur,
Lucia RAVAGLI CERONI

BANDI E AVVISI DI GARA

Consorzio di miglioramento Valméache.

Numero CIG: 13740562E1.

- I.1) *Denominazione, indirizzi e punti di contatto:* Consorzio di miglioramento fondiario Valméache presso comunità montana Grand Paradis - p.zza E. Chanoux, 8 – 11018 VILLENEUVE (AOSTA) – ufficio consorzi – tel. 0165 92 18 20, fax 0165 92 18 11.
www.cm-grandparadis.vda.it
Informazioni, documentazione e invio offerte presso punti di contatto.
- I.2) *Tipo amministrazione:* Ente di natura privata - Settore intervento: a favore del territorio.
- II.1.1) *Denominazione appalto:* lavori di rifacimento dell'impianto di irrigazione a pioggia in loc. Rumiod Dessous del comune di SAINT-PIERRE.
- II.1.2) *Tipo di appalto e luogo di esecuzione:* lavori - SAINT-PIERRE.
- II.1.3) appalto pubblico.
- II.1.5) *Breve descrizione dell'appalto:* demolizione e rifacimento opere di presa e posa tubazioni.
- II.1.9) no ammissibilità di varianti.
- II.2.1) *Quantitativo:* € 750.000,00 (IVA esclusa).
- II.3) *Durata:* 310 giorni consecutivi.
- III.1.1) *Cauzioni e garanzie richieste:* cauzione definitiva 10%, polizza assicurativa RC.
- III.1.2) *Principali modalità di finanziamento e pagamento:* fondi regionali, pagamento SAL al 10% importo contrattuale.
- III.1.3) *Forma giuridica raggruppamenti:* ai sensi dell'art. 37 del DLGS 163/06.
- III.2.1) *Situazione personale degli operatori:* soggetti di cui all'art. 34 del DLGS 163/06, in possesso dei requisiti di cui all'art.38 del DLGS 163/06.
- III.2.2 e 3) *Capacità economica finanziaria e tecnica:* possesso attestazione SOA categoria OG6 classifica III.
- IV.1.1) Procedura aperta.

AVIS D'APPEL D'OFFRES

Consortium d'amélioration foncière Valméache.

Numéro CIG: 13740562E1.

- I.1) *Nom, adresses et point de contact:* Consortium d'amélioration foncière Valméache auprès de la Communauté de montagne Grand Paradis – 8, place Emile Chanoux – 11018 VILLENEUVE (AOSTE) – bureau des consortiums - tél. 0165 92 18 20, fax 0165 92 18 11.
www.cm- grandparadis.vda.it.
Renseignements, documentation et envoi des offres au point de contact.
- I.2) *Administration:* Collectivité privée - Secteur d'intervention: en faveur du territoire.
- II.1.1) *Intitulé attribué au marché:* travaux de reconstruction du système d'irrigation par aspersion aux hameaux Rumiod Dessous-Chantel de la commune de SAINT-PIERRE.
- II.1.2) *Type de marché et lieu d'exécution:* travaux - SAINT-PIERRE.
- II.1.3) marché public.
- II.1.5) *Description succincte du marché:* démolition et reconstruction œuvres de captation, mise en place tuyaux.
- II.1.9) les variantes ne seront pas prises en considération.
- II.2.1) *Etendue du marché:* € 750 000,00 (hors TVA).
- II.3) *Délai d'exécution:* 310 jours consécutifs.
- III.1.1) *Cautionnement et garanties exigés:* cautionnement définitif 10%, assurance RC.
- III.1.2) *Modalités essentielles de financement et paiement:* crédits régionaux, paiement état d'avancement des travaux 10% du montant du contrat.
- III.1.3) *Forme juridique groupement:* au sens de l'article 37 du décret législatif n° 163/2006.
- III.2.1) *Situation personnelle des opérateurs économiques:* sujets visés à l'article 34 du décret législatif n° 163/2006, remplissant les conditions prévues par l'article 38 du décret législatif n° 163/2006.
- III.2.2 et 3) *Capacité économique, financière et technique:* attestation SOA catégorie OG6 classement III.
- IV.1.1) Procédure ouverte.

- IV.2.1) *Criteri di aggiudicazione*: prezzo più basso con valutazione dell'anomalia delle offerte di cui all'art.25 c. 7 della legge regionale 20 giugno 1996, n.12.
- IV.3.3) *Condizioni per ottenere documentazione di gara*: disponibile gratuitamente su sito o presso ufficio consorzi.
- IV.3.4) *Termine ricezione offerte*: 15 aprile 2011 - ore 12:00.
- IV.3.6) *Lingue utilizzabili*: IT/FR.
- IV.3.7) *Periodo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta*: 180 gg.
- IV.3.8) *Modalità apertura offerte*: 18 aprile 2011, ore 9:00, presso comunità montana, persone ammesse se delegate dal rappresentante.
- VI.4.1) *Organismo responsabile delle procedure di ricorso e VI.4.3) Servizio presso cui ottenere informazioni*: Tribunale Amministrativo Regionale – p.zza Accademia Sant'Anselmo, 2 - 11100 AOSTA – tel. 0165 32 093.
- VI.5) *Data spedizione del presente avviso*: 9 marzo 2011.

Il Presidente del Consorzio
Giorgio LALE LACROIX

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

- IV.2.1) *Critères d'attribution*: prix plus bas avec évaluation de l'anomalie des offres au sens de l'article 25 c. 7 LR 12/1996.
- IV.3.3) *Conditions d'obtention des documents contractuels*: lesdits documents sont disponibles gratuitement sur le site internet indiqué au point I.1. ou auprès du bureau des consortiums.
- IV.3.4) *Date limite de réception des offres*: 15 avril 2011 - 12h00.
- IV.3.6) *Langues pouvant être utilisées*: IT/FR.
- IV.3.7) *Délai pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre*: 180 jours.
- IV.3.8) *Modalités d'ouverture des offres*: 18 avril 2011, 9h00, auprès de la Communauté de montagne, peuvent assister à l'ouverture des offres les personnes autorisées par le représentant.
- VI.4.1) *Instance chargée des procédures de recours et VI.4.3) Service renseignements*: TAR de la Vallée d'Aoste – 2, place de l'Académie-Saint-Anselme - 11100 AOSTE – tél. 0165 32 093.
- VI.5) *Date d'envoi du présent avis*: 9 mars 2011.

Le président du Consortium,
Giorgio LALE LACROIX

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.